



WarmUp
www.defa.com



412518

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken.

Rengjør hullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.

Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan.

Rengör hålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.

Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdysneste pois.

Puhdista reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

Lämmittimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant.

Thoroughly clean the hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.

Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen.

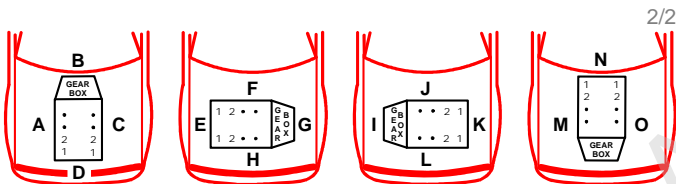
Das Loch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.

Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.

Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/2

BELL								
B 25E	13>	DB	OM926LA	A	9	460458	1	
B 30E	13>	DB	OM926LA	A	9	460458	1	
MERCEDES BENZ								
ATEGO	03>	904/906		A	9	460458	1	
ATEGO	03>	924/926		A	9	460458	1	
AXOR	06>	906		A	9	460458	1	

1									

N Varmeren monteres på motorens høyre side med kontakten pekende bakover. Demonter frostlokket, og rengjør hullet godt. Før montering av varmeren smøres O-ringens med egnet fett (eks. Vaseline) slik at den ikke blir beskadiget ved montering. Kontakten pekende bakover. **NB! Påse at O-ringens ikke blir beskadiget ved montering av varmeren.** Monter den vedlagte bolten (1), låseskiven (2), braketten (3) og avstandsskiven (4). Den vedlagte flate skiven (4) legges mellom motorblokken og braketten. Påse at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten(5). **NB! På biler med rør til kompressor: Benytt monteringssett 460458.** Før montering løsnes boltene (6) og slangeklemmen (7). Trekk røret forsiktig ut av slangen. Monter tilbake røret med avstandshylsene slik at det ikke trykker på varmeren.

S Värmaren monteras på motorns högra sida med kontakten pekandes bakåt. Demontera frostlokket, och rengör hålet noggrant. Smörj in O-ringens med fett, typ vaselin innan värmaren monteras kontakten pekandes bakåt. **OBS! Kontrollera att O-ringens inte skadas vid montering av värmaren.** Montera den bifogade bulten (1), låsbrickan (2), fästet (3) och avståndshylsan (4). Den bifogade plattbrickan (4) läggs mellan motorblocket och fästet. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (5). **OBS! På bilar med rör till kompressorn: Använd monteringssett DA 460458.** Innan montering lossas bultarna (6) och slangklämman (7). Tryck røret försiktigt av slangen. Montera

tillbaka røret med avstandshylsan så att den inte trykker mot värmaren.

FIN Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle takimaiseen isoon pakkastulpan reikään. Poista pakkastulppa ja puhdista reikä hyvin. Ennen kuin lämmitin pujotetaan reikään O-renkas kannattaa voidella rasvalla hyvin (esim. vaseliini) jotta se ei vaurioitu asennuksessa. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taksepäin. **HUOM! Ole huolellinen ettei O-renkas vaurioitu asennuksessa.** Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (1), jousilaatalla (2), kiinnitysraudalla (3) ja soviteholkillä (4). Soviteholkki (4) asennetaan kiinnitysraudan ja lohkon väliin. Kiinnitysraudan reiän tulee asettua lämmitimen nystyrään (5). **HUOM! Autot joissa ilmaputki kulkee pakkastulppien päältä: käytä asennussarjaa no: 460458.** Ennen asennusta irrotetaan pultit (6) sekä letkunkiristin (7). Irrota putki varovasti letkusta ja asenna putki takaisin paikalleen sovitusohkeilla, niin ettei putki paina lämmitintä.

GB Fit the heater at the right side of the engine – Outlet pointing backwards. Dismount the frost plug and thoroughly clean the hole. Avoid damaging the O-ring by applying Oil/Grease on the O-ring using proper oil/grease (fx. vaseline) before placing the heater. Let the outlet pointing backwards. **Note!** Ensure **Not** to damage the O-ring during installation. Fit the enclosed bolt (1), lock washer (2), bracket (3) and the distance piece (4). Put the enclosed distance piece (4) between the engine block and the bracket. Ensure that the lug on the heater is positioned in the bracket hole (5). **Note! Compressor tube on engine - Use mounting kit no. 460458.** Loosen the bolt (6) and the hose clamp (7). Pull the tube carefully out of the tube. Reinstall the tube including the spacers – Avoid pressure on the heater.

D Der Wärmer wird rechts am Motor mit dem Anschlusskontakt nach hinten weisend montiert. Den Kernstopfen entfernen und das Loch sorgfältig reinigen. Vor der Montage des Wärmers den O-Ring mit geeignetem Fett, Vaseline etc. versehen, **um eine Beschädigung des O-Ringes bei der Montage zu vermeiden.** Die beigelegte Schraube (1), die Sicherungsscheibe (2), die Halterung (3) und die Unterlegscheibe (4) montieren. Die Scheibe (4) wird zwischen dem Motorblock und der Halterung montiert. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden. **!! Bei Motoren mit einem Rohr zum Kompressor muss das Montagesett Nr.460458 verwendet werden.** Vor der Montage die Schraube (6) und die Schlauchklemme (7) lösen. Das Rohr vorsichtig vom Schlauch abziehen. Das Rohr mit den Distanzstücken befestigen. Das Rohr darf nicht am Wärmer anliegen.

